

Любомир Зукович²

КУЛЬТУРА СЕРБОВ В ВОДОВОРОТЕ ИСТОРИЧЕСКИХ ПЕРЕМЕН

Полагаю, что в словосочетание «диалог между культурами» мы вкладываем приблизительно одинаковый смысл. Диалог между культурами в той или иной форме ведется с тех пор, как существуют различные народы, их культуры и языки. Он зависел от многих обстоятельств, из которых одни были благоприятными, а другие его затрудняли, замедляли или делали полностью невозможным (по крайней мере на некоторое время).

Одно обстоятельство не вызывает сомнений — контакты, взаимодействие и взаимопроникновение культур разных народов всегда были плодотворны и желательны. Конечно, должно было соблюдаться условие, что они осуществляются на добровольной и равноправной основе. Связи между различными культурами более зримо были представлены среди соседей и народов, чьи языки, как один из важней-

ших инструментов развития культуры, схожи, что наряду с экономическими факторами способствовало развитию других видов отношений и контактов. Для процесса, о котором идет речь, особенно важна религиозная идентичность или по крайней мере сходство между отдельными народами, что не всегда означает их географическую близость. Эти факторы являются благоприятными и желательными для взаимного культурного влияния и обогащения, которые во все времена следует беречь и укреплять.

Взаимное культурное влияние и обогащение происходит в двух направлениях и в случае завоевания одного народа другим. Иногда завоеванный народ своей более развитой культурой покорял завоевателей, из чего можно заключить, что культура — это более мощное оружие, чем меч и ружье. Такой тип смешения между культурами разных народов хотя и известен в истории, но является нежелательным, потому что сопровождается многочисленными фактами антагонизма и сопротивления, нередко — различными формами насилия. Он не является ни культурным, ни демократическим и непосредственно угрожает свободе и правам отдельных лиц и народов.

² Вице-президент Академии наук и искусств Республики Сербской Боснии и Герцеговины.

Менее болезненной и менее насильственной формой завоевания одного народа другим является экономическое завоевание, которое не обязательно влечет культурное покорение завоеванных, но, конечно, создает существенные предпосылки для культурных связей, влияния и постепенного культурного и экономического подчинения экономически слабых народов. Это свидетельствует о многочисленных и важных связях между экономикой и культурой, существующих во все времена и особенно актуальных сегодня.

С учетом вышесказанного я хотел бы охарактеризовать ситуацию, касающуюся моего сербского народа, прежде всего той его части, которая проживает в Боснии и Герцеговине и Республике Сербской.

В бурном и не особенно счастливым историческом прошлом сербов была и светлая сторона. С приходом на Балканы соседями сербов стали греки, которые уже были христианами и которым культурой и цивилизацией обязана не только Европа, но и весь мир. Влияние соседей на сербов было очевидным во всех сферах жизни, особенно в области культуры и духовности. Решающее событие в этом процессе произошло в IX веке, когда братья Кирилл и Мефодий изобрели кириллицу и перевели Библию на сербский язык. Это стало самым важным событием, имеющим далеко идущие последствия для развития сербской культуры и духовности, а также для их общей жизни и дальнейшей исторической судьбы. Сербы становятся христианами, а письменность, которая много веков будет сохраняться в церкви, — мощным инструментом развития литературы, осуществления переводов с иностранных языков, в основном с греческого.

Духовная близость и другие связи между греческим и сербским языками способствовали тому, что после разделения христианской церкви на западную и восточную, католическую и православную оба народа остались приверженцами одной православной церкви. Это взаимовлияние продолжалось в течение веков и осуществлялось не только в литературе, историографии, искусстве, церкви, законодательстве, но и в зодчестве и строительстве. Оно имело доминирующий характер, но было не единственным. Сербская культура испытывала влияние северных соседей, венгров, а через прибрежные города — и западных соседей. Это привело к смешению различных стилей в архитектуре и живописи, а с некоторого времени — и в литературе. Так родился особый стиль Рашки — моравский. Не случайно первый сербский архиепископ святой Сава утверждал, что Сербия — это запад Востока и восток Запада.

Во второй половине XV века раздробленные части некогда мощного Сербского княжества оказались под гнетом турков. О последствиях этих событий в духовной жизни сербского народа в Боснии и Герцеговине, в частности, рассказал Иво Андрич в своей докторской диссертации и особенно живописно — в своих романах и рассказах. Он сделал это так искусно, что стал первым сербским писателем,

который получил Нобелевскую премию по литературе. Сербская культура в прошлом, по меткому замечанию Добрицы Чосича, развивалась «в непрерывных разрывах».

Влияние Османской империи хотя и было нежелательным, но продолжалось несколько столетий в духовной, а следовательно, и культурной жизни сербов. Его следы заметны во многих областях, прежде всего в языке, архитектуре, фольклоре, особенно в лирических народных песнях и их музыкальных компонентах. Длительное присутствие на территории Сербии турецкой армии, в которую также входили представители покоренных народов, подвергшихся исламизации: персы, арабы и другие, наложило отпечаток на сербскую культуру.

Здесь, конечно, нельзя говорить о культурном диалоге, поскольку в действительности это были рабство и насилие, наиболее тяжелым и долгосрочным последствием которых стала исламизация (добровольная или насильственная) значительной части сербского народа. При этом параллельно и в тесной причинно-следственной связи происходило и «окатоличивание» части сербского народа, бежавшего от турок в Австро-Венгрию и Венецию. Тем удивительнее стойкость сербов, несмотря ни на что сохранивших память о былой славе и веру в то, что рано или поздно они избавятся от рабства. Здесь решающую роль сыграли Сербская православная церковь и эпическая народная поэзия, которая прославляла былую мощь Сербского государства и отдавала дань памяти жертвам, павшим за веру и свободу.

Все факторы, о которых говорилось выше, имели серьезные последствия в Боснии и Герцеговине, во-первых, потому что эта территория была освобождена последней из турецкого рабства, во-вторых, потому что процесс исламизации здесь был наиболее распространенным и прочным. Когда речь идет об османском влиянии на сербскую культуру, к сожалению, необходимо упомянуть о нежелательных культурных «шрамах», которые медленно зарастают, но и сегодня разъединяют и обуславливают конфликты между частями некогда единого народа.

С течением времени стало известно о существовании мощного государства — братской православной России, связи с которой постоянно укреплялись и которая стала оказывать помощь и поддержку Сербии. Крепло осознание близости между русским и сербским народами и понимание того, что у этих народов одни и те же недруги. В поиске свободы и поддержки все больше сербов, иногда целыми семьями, отправлялось в Россию. Особенно активно миграция сербов в Россию происходила в XVIII веке. Некоторые прибывшие в Россию сербы заняли высокие должности в армии и дипломатической сфере, стали состоятельными людьми и имели возможность помогать своим соотечественникам. Они внесли свой вклад в укрепление культурных связей между Сербией и своей новой родиной, Россией. В сербских церквях и монастырях распространялись русские церковные книги, что свидетельствовало о близости их духовных корней, язы-

ка и православной веры. В те времена был заложен прочный фундамент дружбы между русским и сербским народами.

Эта связь получила новый импульс развития в начале XX века, особенно во время Первого сербского восстания, и в ближайшие сто лет развивалась по восходящей. Значительный вклад в развитие российско-сербских взаимоотношений внес «золотой век» русской литературы. Русские писатели переводились в значительном количестве, а русский язык преподавался во всех школах. В результате влияние русской культуры и литературы стало доминирующим среди сербов. В русских университетах обучались сербские студенты, в первых университетах Сербии использовались преимущественно русские учебники. Сербы были открыты для культурного и духовного влияния России.

Хаос в отношениях между двумя странами возник после Октябрьской революции, но это в большей степени проявилось на политическом уровне, а не в отношениях между русским и сербским народами. События, о которых идет речь, в какой-то мере даже способствовали росту российского духовного влияния на сербов. Многие противники нового порядка в России, в основном образованные люди: врачи, инженеры, преподаватели, художники, переселились в Сербию и находили здесь свою новую родину. Здесь сохранились многочисленные следы их деятельности. Этот вклад еще не до конца осознан и оценен.

В связи с этим я не могу не упомянуть учителя Игнатия Подерегина, который во время Второй мировой войны преподавал в средней школе в Кралево. Когда немцы захватили его учеников, он добровольно пошел с ними на расстрел. Этот яркий пример подтверждает духовную близость между русским и сербским народами, схожесть их исторической судьбы. Ни русские в Сербии, ни сербы в России не чувствуют себя чужими. И это неудивительно. Однако странно, что это беспокоит некоторых людей. Обеспокоенность вызвана тем, что отношения между нашими народами стоят выше их понимания взаимоотношений между народами, в основе которого лежит практический интерес.

С XIX века начали устанавливаться многочисленные культурные связи сербов со странами Западной Европы, прежде всего с Австро-Венгрией,

Германией, а затем и Францией, что сыграло значительную роль в духовном возрождении Сербии.

С начала истории человечества происходит обмен культурными ценностями, культурное взаимодействие между разными народами. Этот процесс имеет неоднозначный характер, но в целом служит взаимному обогащению, если происходит на добровольной основе, в русле, соответствующем культуре. Проблемы возникают тогда, когда влияние осуществляется с помощью различных форм принуждения и шантажа, что подразумевает применение насилия по отношению к существующим культурным традициям, привычкам и убеждениям какого-либо народа, прежде всего к его языку. Родина человека — это не только и даже не столько его холмы и долины, реки и ручьи, но прежде всего его культура, язык и духовность в самом широком смысле. Если при помощи давления и принуждения мы лишаем человека этого, значит, мы нарушаем его права и свободы.

Желательно, чтобы культурный диалог, влияние и обмен культурными ценностями совершались без принуждения и шантажа и чтобы в этом основную роль играли культурные институты, действующие в соответствии с общепринятыми принципами и стандартами. Очевидно, что культурное влияние должно происходить путем свободного выбора свободных людей в благоприятных условиях. Каждый народ должен осознавать преимущества и недостатки (даже опасности), которые несет глобализация каждой культуре, в особенности небольшим бедным странам. Необходим механизм, который позволял бы эффективно использовать полезное и сдерживать вредное и опасное влияние на культуру и духовность. Глобализм неизбежен в современном мире. Однако когда дело касается культуры, не должно быть позволено средствами давления и принуждения навязывать некую единую культурную модель. Только путем создания условий для равноправного диалога и свободного обмена культура станет богаче, разнообразнее и интереснее.

По моему мнению, сегодня наиболее опасная тенденция для общества — превращение культуры в «служанку» прибыли. Истинным культурным ценностям соответствует высокая мораль. Если культура становится «служанкой» прибыли, то ее назначение оказывается под вопросом.